



UK Health
Security
Agency



Путівник з імунізацій у віці одного року



Представлений календар імунізацій
з лютого 2022 року

immunisation

the safest way to protect your child

Програма дитячої імунізації

Не забудьте взяти з собою на кожне призначення свою Червону книгу щеплень.



Копії цих буклетів можна отримати у вашій клініці або в амбулаторії лікаря. Дивіться також www.nhs.uk/vaccinations

У цій брошурі представлено календар імунізацій з лютого 2022 року

Короткий зміст

Які імунізації отримає моя дитина у віці одного року?

Ваша дитина отримає 4 ін'єкції під час вакцинаційного призначення у віці одного року, в тому числі:

- бустерну імунізацію вакциною MenB
- імунізацію вакциною Hib/MenC проти:
 - Hib (Haemophilus influenzae типу b), а також
 - менінгококової інфекції групи C (MenC)
- бустерну імунізацію вакциною PCV13 проти:
 - пневмококових інфекцій, викликаних деякими видами пневмококових бактерій
- першу імунізацію вакциною MMR проти:
 - кору
 - епідемічного паротиту (свинки)
 - краснухи



Імунізації у віці одного року

Захист від Hib, менінгококової інфекції груп В і С, пневмококової інфекції, кору, епідемічного паротиту та краснухи

Що таке Hib?

Hib - це інфекція, яка може призвести до ряду серйозних захворювань, таких як менінгіт (запалення оболонки головного мозку), сепсис (зараження крові) та пневмонія, особливо у маленьких дітей.

Вакцина проти Hib/MenC називається Меніторикс, ви можете переглянути інформаційну листівку для пацієнта за посиланням

www.medicines.org.uk/emc/product/167/pil.

Що таке менінгококова інфекція?

Менінгококова інфекція - це серйозна інфекція, яка також може викликати менінгіт та сепсис у дітей та молодих людей.

Менінгококові бактерії групи В (MenB) в даний час є причиною більшості випадків менінгококової інфекції у Великій Британії, в той час як менінгококова бактерія групи С (MenC) зараз зустрічається рідко, оскільки більшість дітей молодшого віку та підлітків регулярно вакцинуються проти MenC.

Вакцина MenB називається Bexsero, ознайомитися з інформаційною брошурою для пацієнта можна за посиланням

www.medicines.org.uk/emc/product/5168/pil.

Які вакцини будуть використовуватися?

Ваша дитина отримає дозу комбінованої вакцини Hib/MenC, а також бустерну дозу вакцини MenB. Ці вакцини будуть введені в м'яз стегна або передпліччя.

Чому моїй дитині потрібна бустерна імунізація?

Бустерна імунізація проводиться для посилення захисту, який вже надали щеплення, зроблені вашій дитині раніше. Захист, що забезпечується щепленнями для немовлят, через деякий час може зменшитися. Бустерна доза продовжує період захисту на майбутнє.

Чи матимуть вакцини Hib/MenC та MenB які-небудь побічні ефекти?

У дитини може з'явитися почервоніння, припухлість або болючість у місці введення вакцини. Приблизно половина дітей, яким ввели вакцину, можуть стати дратівливими, а у деяких з них може підвищитися температура. Ви можете отримати більше інформації про це у сімейного лікаря чи медсестри в своїй амбулаторії або патронажного медичного працівника.



Що таке пневмококова інфекція?

Пневмококова інфекція є однією з найпоширеніших причин бактеріального менінгіту у дітей, але вона також викликає сепсис, пневмонію, вушні інфекції (отит) та інші серйозні захворювання. Існує понад 90 різних типів пневмококових бактерій.

Яка вакцина буде використовуватися?

Вакцина, що використовується, є бустерною дозою вакцини PCV13 (пневмококової кон'югованої вакцини), яка захищає від 13 різних типів пневмококів, що найчастіше викликають пневмококову інфекцію у дітей. Ця вакцина буде вводиться у м'яз стегна або передпліччя одночасно з введенням вакцин Hib/MenC та MenB.

Чи матиме вакцина PCV побічні ефекти?

З 10 вакцинованих немовлят 1 або 2 можуть мати припухлість, почервоніння чи болючість у місці ін'єкції або підвищену температуру. Вакцина проти PCV називається Prevenar 13, ви можете ознайомитися з інформацією для пацієнта за посиланням www.medicines.org.uk/emc/product/453/pil.

Що таке кір?

Кір викликається дуже заразним вірусом. Майже у кожного, хто захворіє на кір, буде висока температура, висип і загальне нездужання. Ускладнення кору включають інфекції органів грудної клітки, припадки (судоми), енцефаліт (інфекцію головного мозку) та пошкодження головного мозку. У дуже серйозних випадках кір може призвести до смерті.

Що таке паротит?

Епідемічний паротит викликається вірусом, який може призвести до підвищення температури, головного болю та болючих, набряклих залоз на обличчі, шиї та щелепі. Це може призвести до постійної глухоти, вірусного менінгіту та енцефаліту (запалення та набряку головного мозку).

Що таке краснуха?

Краснуха (німецький кір) - це захворювання, що викликається вірусом. У дітей вона зазвичай протікає в легкій формі і може залишитися непоміченою. Але краснуха під час вагітності дуже серйозна для ще не народжених дітей. Вона може серйозно пошкодити їх зір, слух, серце і мозок. Цей стан називається синдромом вродженої краснухи (CRS).

Що таке вакцина MMR?

Вона містить ослаблені варіанти живих вірусів кору, паротиту та краснухи. Оскільки віруси ослаблені, люди, які отримали вакцину, не можуть інфікувати інших людей. У Великій Британії ми маємо 2 вакцини MMR. Обидві працюють дуже добре, одна з них містить свинячий желатин, а інша ні. Якщо ви хочете, щоб ваша дитина отримала вакцину без свинячого желатину, обговоріть це з медсестрою або сімейним лікарем в своїй амбулаторії.

Як і коли вводять цю вакцину?

Вакцина вводиться в м'яз стегна або передпліччя. Її надають у віці одного року після того, як імунітет, отриманий дитиною від матері, згасає. Другу дозу вакцини потрібно знову вводити перед тим, як ваша дитина піде до школи, у віці приблизно 3 років і 4 місяців.

Наскільки ефективною є вакцина MMR?

Вакцина MMR відповідала за майже повне знищення цих 3 захворювань у дітей раннього віку з моменту її впровадження у Великій Британії в 1988 році.

Чи буде вакцина MMR мати побічні ефекти?

3 різних віруси у складі вакцини діють в різний час і можуть викликати наступні побічні ефекти після першої дози:

- через 6-10 днів після імунізації, коли починає діяти протикоровий компонент вакцини, приблизно у кожної десятої дитини може підвищитися температура, а у деяких може з'явитися легкий висип, схожий на кір, і вони відмовляються від їжі
- приблизно в однієї з кожних 1 000 вакцинованих дітей може статися випадок, викликаний підвищенням температури. Це називається «гарячкові судоми». Однак у дітей, які не пройшли імунізацію і захворіли на кір, ймовірність виникнення судом в 3 рази більша
- приблизно через 3 тижні після щеплення вакциною MMR, коли починає діяти протипаротитний компонент вакцини, у деяких дітей можуть зрідка з'являтися симптоми, схожі на паротит (лихоманка та припухлість залоз)

Вакцина MMR - це найбезпечніший спосіб захистити вашу дитину від кору, паротиту та краснухи.

- дуже рідко у дітей може з'явитися висип у вигляді невеликих плям, схожих на синці, протягом 6 тижнів після щеплення. Зазвичай це викликано компонентами вакцини, які надають імунітет проти кору або краснухи. Якщо ви побачили такі плями, відведіть дитину до лікаря, щоб він оглянув її. Лікар підкаже, як боротися з висипом і як захистити дитину в майбутньому
- менш ніж у однієї дитини на мільйон може розвинутися енцефаліт (запалення та набряк головного мозку) після щеплення вакциною MMR. Однак, якщо дитина захворіє на кір, шанс розвитку енцефаліту становить від одного на 200 до одного на 5 000

Що робити, якщо у моєї дитини алергія на яйця?

Вакцину MMR можна безпечно вводити дітям, які мали сильну алергію (анафілактичну реакцію) на яйця. Якщо у вас є якісь занепокоєння, поговоріть зі своїм патронажним медичним працівником, медсестрою або лікарем в своїй амбулаторії.

Чи містить вакцина MMR желатин?

У Великій Британії ми маємо 2 вакцини MMR, які працюють дуже добре. Одна з них містить желатин, а інша - ні. Якщо ви віддаєте перевагу вакцині, яка не містить свинячого желатину, поговоріть з медсестрою або сімейним лікарем в своїй амбулаторії. Ви можете переглянути інформаційні листівки для пацієнтів про вакцину MMR за посиланням:

Priorix:

www.medicines.org.uk/emc/product/1159/pil

MMRVAXPRO:

www.medicines.org.uk/emc/product/6307/pil

Обережно, менінгіт та сепсис

І менінгіт, і сепсис є дуже серйозними захворюваннями. Важливо, щоб ви могли розпізнати їх ознаки та симптоми і знали, що робити, якщо ви їх бачите.

Ранні симптоми менінгіту та сепсису можуть бути схожими на застуду або грип (лихоманка, блювання, дратівливість та неспокій).

Однак у осіб з менінгітом або сепсисом серйозна хвороба може розвинути протягом декількох годин, тому важливо знати ознаки та симптоми цих станів.



Що таке менінгіт?

Менінгіт - це інфекція оболонки головного мозку. Менінгіт може бути викликаний декількома типами бактерій або вірусів.

Зараження менінгококковими бактеріями може викликати менінгіт, сепсис (зараження крові), перикардит (запалення листків серцевої сумки) та артрит (набряк суглобів).

У немовлят основними симптомами менінгіту можуть бути:

- пронизливий, стогнучий плач
- дратівливість, коли беруть на руки
- випинання тім'ячка («джерельця»)
- сонливість і менша сприйнятливність - дитину важко розбудити
- слабкість і млявість
- скутість з уривчастими рухами (судоми/припадки)
- відмова від годування, блювота
- бліда, покрита плямами або синюшна шкіра
- гарячка

Що таке сепсис?

Сепсис – це дуже серйозний стан, коли кровотік інфікований. Ознаки: холодні руки та ноги, блідість шкіри, блювання, сонливість або труднощі з пробудженням можуть з'явитися дуже швидко. Якщо ви підозрюєте, що у дитини сепсис, терміново зверніться за допомогою.

У немовлят основними симптомами сепсису можуть бути:

- прискорене або незвичне дихання
- бліда, покрита плямами або синюшна шкіра
- гарячка з холодними руками і ногами
- тремтіння
- блювота та відмова від годування
- червоні або фіолетові плями, які не зникають під тиском (виконайте тест зі склянкою, описаний на наступній сторінці)*
- біль або дратівливість через біль у м'язах або сильний біль у кінцівках чи суглобах
- слабкість
- сильна сонливість

Важливо пам'ятати, що не у всіх дітей будуть розвиватися всі перераховані симптоми. Якщо у дитини з'являються деякі з симптомів, особливо червоні або фіолетові плями, терміново зверніться за медичною допомогою. Якщо ви не можете зв'язатися з лікарем, або все ще турбуєтеся після отримання консультації, довіряйте своїм інстинктам і відвезіть дитину до відділення невідкладної допомоги найближчої лікарні.

* На темній шкірі перевірте внутрішню частину повік або піднебіння рота, де плями можуть бути більш помітними



Тест зі склянкою

Щільно притисніть бічну частину прозорої склянки для пиття до висипу, щоб можна було побачити, чи зникає висип і чи втрачає він колір під тиском. Якщо колір не змінився, негайно зверніться до лікаря.

Де я можу отримати додаткову інформацію?

Ці благодійні організації надають інформацію, консультації та підтримку:

Meningitis Research Foundation

Безкоштовний телефон 080 8800 3344)

(з 9.00 до 22.00 у будні дні, з 10.00 до 20.00 у вихідні та святкові дні)

www.meningitis.org

Meningitis Now

Цілодобова лінія допомоги 0808 80 10 388

www.meningitisnow.org

Ви також можете звернутися за порадою до лікаря чи медсестри в своїй амбулаторії або патронажного медичного працівника, або зателефонувати до служби **NHS** за номером **111**.

Батьки та опікуни можуть повідомляти про підозрювані побічні ефекти вакцин та ліків через програму Жовтої картки (Yellow Card Scheme).

Це можна зробити онлайн за посиланням **yellowcard.mhra.gov.uk** або зателефонувавши на гарячу лінію Yellow Card за номером **0800 731 6789**. Ви також можете скористатися QR-кодом або завантажити додаток Yellow Card.



Планова програма дитячої імунізації з лютого 2022 року

Коли	Від яких хвороб захищає	Вводиться вакцина
Вісім тижнів	Дифтерія, правець, кашлюк (коклюш), поліомієліт, гемофільна паличка типу b (Hib) та гепатит B	DTaP/IPV/Hib/НерВ або вакцина 6-в-1
	Менінгокок групи B (MenB)	MenB
	Ротавірусний гастроентерит ⁴	Ротавірус
Дванадцять тижнів	Дифтерія, правець, кашлюк (коклюш), поліомієліт, Hib та гепатит B	DTaP/IPV/Hib/НерВ
	Пневмококова інфекція (13 серотипів)	Пневмококова кон'югована вакцинація (PCV)
	Ротавірус ⁴	Ротавірус
Шістнадцять тижнів	Дифтерія, правець, кашлюк (коклюш), поліомієліт, Hib та гепатит B	DTaP/IPV/Hib/НерВ
	MenB	MenB
Один рік на дату першого дня народження дитини або після неї	Hib та MenC	Hib/MenC
	Пневмококовий бустер	PCV
	Кір, епідемічний паротит і краснуха (німецький кір)	MMR ²
	MenB	Бустер MenB
Відповідна дитяча вікова група ¹	Грип (щороку з вересня)	LAIV ^{2,3}
Три роки і шістнадцять тижнів або незабаром після цього	Дифтерія, правець, кашлюк (коклюш) та поліомієліт	dTaP/IPV
	Кір, епідемічний паротит і краснуха	MMR (перевірте, чи отримана перша доза) ²
Хлопчики та дівчатка віком від дванадцяти до тринадцяти років	Рак та генітальні бородавки, спричинені певними типами вірусу папіломи людини (ВПЛ)	ВПЛ (дві дози з інтервалом 6-24 міс.)
Чотирнадцять років (9-й клас)	Дифтерія, правець та поліомієліт	Td/IPV (перевірте статус MMR)
	Менінгококи груп A, C, W та Y	MenACWY

[1] Див. главу 19 Зеленої книги на сайті www.gov.uk/government/publications/influenza-the-green-book-chapter-19 або www.nhs.uk/conditions/vaccinations/child-flu-vaccine.

[2] Жива ослаблена вакцина проти грипу (LAIV) та одна з двох марок вакцини MMR містять свинячий желатин. **[3]** Якщо вакцина LAIV (жива ослаблена вакцина проти грипу) протипоказана, а дитина належить до групи клінічного ризику, використовуйте інактивовану вакцину проти грипу. **[4]** Перевірте результати обстеження на ТКІД перед введенням вакцини проти ротавірусу

Додаткові вакцини для осіб із супутніми захворюваннями

Медичний стан	Від яких хвороб захищає	Потрібні вакцини
Аспленія або дисфункція селезінки (включаючи серповидно-клітинну анемію та целиацію)	Менінгококи груп A, C, W та Y Пневмококова інфекція Грип	MenACWY MenB PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу
Кохлеарні імпланти	Пневмококова інфекція	PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років)
Хронічні респіраторні та серцеві захворювання (такі як важка форма астми, хронічні захворювання легень та серцева недостатність)	Пневмококова інфекція Грип	PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу
Хронічні неврологічні захворювання (такі як хвороба Паркінсона або моторних нейронів, або нездатність до навчання)	Пневмококова інфекція Грип	PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу
Цукровий діабет	Пневмококова інфекція Грип	PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу
Хронічна хвороба нирок (ХХН) (включаючи гемодіаліз)	Пневмококова інфекція (4 і 5 стадії ХХН) Грип (3, 4 і 5 стадії ХХН) Гепатит В (4 і 5 стадії ХХН)	PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу Гепатит В
Хронічні захворювання печінки	Пневмококова інфекція Грип Гепатит А Гепатит В	PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу Гепатит А Гепатит В
Гемофілія	Гепатит А Гепатит В	Гепатит А Гепатит В
Імуносупресія внаслідок захворювання або лікування ²	Пневмококова інфекція Грип	PCV13 (до десяти років) ^{1,3} PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу
Порушення системи комплементу (включаючи тих, хто отримує терапію інгібіторами системи комплементу)	Менінгококи груп A, C, W та Y Пневмококова інфекція Грип	MenACWY MenB PCV13 (до десяти років) ³ PPV (від двох років) Щорічна вакцина від грипу

[1] У будь-якому віці при тяжкій імуносупресії **[2]** Розгляньте можливість щорічної вакцинації проти грипу для членів сімей та осіб, які доглядають за такими хворими **[3]** У віці від двох років до десяти років, при відсутності імунізації або частковій імунізації проти пневмококової інфекції- одна доза вакцини PCV13.

Програма селективної дитячої імунізації

Цільова група	Вік та календар імунізацій	Хвороба	Потрібні вакцини
Діти, народжені від матерів, інфікованих гепатитом В	При народженні, у віці чотири тижні та 12 місяців ^{1,2}	Гепатит В	Гепатит В (Engerix B/ HBvaxPRO)
Немовлята в областях країни, де спостерігається захворюваність на туберкульоз $\geq 40/100\,000$	Приблизно через 28 днів після народження ⁴	Туберкульоз	BCG
Немовлята, один з батьків або дідусь чи бабуся яких народилися в країні з високим рівнем захворюваності ³	Приблизно через 28 днів після народження ⁴ .	Туберкульоз	BCG
Вагітні жінки	На будь-якому строку вагітності в період епідемії грипу З 16 тижня вагітності ⁵	Грип Кашлюк (коклюш)	Інактивована вакцина проти грипу dTaP/IPV (Boostrix-IPV)

[1] Візьміть кров на HBsAg у 12 місяців для виявлення інфекції [2] Додатково вводиться вакцина 6-в-1 у віці 8, 12 та 16 тижнів [3] У країнах, де річний показник захворюваності на туберкульоз становить $\geq 40/100\,000$ - див. gov.uk/government/publications/tuberculosis-tb-by-country-rates-per-100000-people [4] Перевірте результати обстеження на ТКІД перед введенням вакцини BCG [5] Зазвичай пропонується після обстеження на аномалії плода



Produced by
UK Health Security Agency

© Crown copyright 2022
2022QG1UK 1p 500K JUN 2022 Ukrainian
UK Health Security Agency gateway number: 2022602

Це видання вперше вийшло друком у грудні 2019 року.

Якщо вам потрібні додаткові примірники цієї брошури, будь ласка, завітайте до www.healthpublications.gov.uk, щоб зв'язатися з лінією замовлення медичних видань. Тел. 1: 0300 123 1002.

Мініком: 0300 123 1003 (з 8.00 до 18.00, з понеділка по п'ятницю).

Будь ласка, використовуйте код: 2022QG1UK Ukrainian

www.nhs.uk/vaccinations